



İstanbul :

Sayı  
Our Reference: 476

01.02.2016

Konu  
Subject : **IMO Balast Suyu Yönetimi Sözleşmesiyle  
İlgili Dikkate Alınması Gerekenler Hk.**

Sirküler No: 90 /2016

**İlgi:** BIMCO web sitesinde yayımlanan 22.01.2016 tarihli haber.

İlgi yazıda, IMO Balast Suyu Yönetimi Sözleşmesinin en erken 2017 yılında yürürlüğe gireceği belirtilmiş ve Sözleşme ile ilgili dikkate alınması gerekenler hakkında bilgi verilmiştir.

İlgi yazının Odamızda yapılan Türkçe çevirisi (Ek-1) ve İlgi yazı (Ek-2) ilişikte sunulmaktadır.

Bilgilerinizi arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla,



Murat TUNCER  
Genel Sekreter

**EKLER****Ek-1:** İlgi Yazının Türkçe Çevirisi (2 sayfa)**Ek-2:** İlgi Yazı (2 sayfa)**DAĞITIM:****Gereği:**

- Tüm Üyelerimiz (Web Sayfasında)
- Türk Armatörler Birliği
- S/S Gemi Armatörleri Motorlu Taş. Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- GİSBİR
- GESAD
- Yalova Altınova Tersane Gir. San. ve Tic. A.Ş.
- İMEAK DTO Şubeleri
- Türk Uzakyol Gemi Kaptanları Derneği
- Türk Loydu
- Gemi Sahibi Firmalar

**Bilgi:**

- Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Deniz ve İçsular Düzenleme Genel Müdürlüğü
- Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Tersaneler ve Kıyı Yapıları Genel Müdürlüğü
- Sn. Sefer KALKAVAN  
TOBB DTO'ları Konsey Başkanı
- Meclis Başkanlık Divanı
- Yönetim Kurulu Başkanı ve Üyeleri
- Sn. Erol YÜCEL  
TOBB Türkiye Denizcilik Meclisi Bşk.

Ayrıntılı Bilgi:.....Telefon:.....e-mail:.....



Meclisi Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - İSTANBUL / TÜRKİYE  
Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx) Fax : +90 212 293 79 35  
www.denizticaretodasi.org.tr e-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr  
www.chamberofshipping.org.tr e-mail : contact@chamberofshipping.org.tr



## EK-1

**IMO Balast Suyu Yönetimi Sözleşmesiyle İlgili Dikkate Alınması Gerekenler**

BIMCO'nun 22.01.2016 tarihli duyurusunda bildirildiği üzere;

**En erken 2017 yılında yürürlüğe girecek olan "2004 Gemi Balast Suları ve Sedimanlarının Kontrolü ve Yönetimi Hakkında Uluslararası Sözleşme (BWMC)" ile ilgili aşağıda yer alan bilgiler dikkate alınmalıdır.**

Sözleşme; gemilerin, D-2 Kuralı'ndaki balast suyu değişim standartlarını sağlayan onaylı bir Balast Suyu Yönetim Sistemi'ni, aşağıdaki tabloda belirtilen B-3 Kuralındaki tarihlere kadar kurmasını veya D-2 Kuralına uygunluğunun alternatifi olarak onaylanan ve kabul gören diğer yöntemlerle uyumlu olmasını gerektirmektedir.

Balast Suyu Kapasitesi	Omurganın Kızağa Konuş Tarihi	Balast Suyu Sözleşmesi İlgili Kural	Kural D-2 Gerekliliklerine Uyum Tarihi
1500 ve 5000 metre küp dahil, 1500 ile 5000 metre küp arası	2009 yılından önce	B-3.1.1	Balast Suyu Sözleşmesi'nin yürürlüğe girmesinden sonraki, Uluslararası Petrol Kirliliği Önleme Belgesi (IOPP)'nin ilk yenileme sürveyine kadar
1500 metre küpten az veya 5000 metre küpten fazla		B-3.1.2	
5000 metre küpten az	2009 yılı ve sonrasında Sözleşmenin yürürlüğe gireceği tarihe kadar	B-3.1.3	
5000 metre küp veya üstü	2009 yılından sonra ancak 2012 yılından önce	B-3.1.4	
5000 metre küp veya üstü	2012 yılı ve sonrasında Sözleşmenin yürürlüğe gireceği tarihe kadar	B-3.1.5	
Tüm gemiler	Sözleşmenin yürürlüğe gireceği tarih veya sonrasında	B-3.1.3 B-3.1.5	Gemi inşasının tamamlanmasına kadar

D-1 Kuralı (Balast suyu değişim standardı) sözleşmenin yürürlüğe girmesinden itibaren tüm gemilere uygulanacaktır.

Sözleşme gereği gemiler;

- Onaylı balast suyu yönetimi planını,
- Balast suyu kayıt defterini,
- Sözleşme'nin E-1 kuralıyla uyumlu olan ve gemi sörveyi sonrasında verilen Uluslararası Balast Suyu Yönetim Belgesi'ni bulundurmaları zorundadırlar.

Sözleşmeye uygunluk için sörvey yapılan gemiler, bağlı oldukları klas kuruluşu veya Yetkilendirilmiş Kuruluşlar tarafından verilen ihtiyari bir uyum belgesi ile sefere çıkabilirler.

Uluslararası Petrol Kirliliği Önleme Belgesi (IOPP)'nin yenileme sörveyini, Konvansiyona uyum tarihinden daha önce tamamlamayı tercih eden armatörler için; aynı zamanda, diğer tüm İdari yenileme sörveylerini ve mümkünse havuz sörveyini de tamamlamaları önerilmektedir.

Uluslararası Petrol Kirliliği Önleme Belgesi (IOPP)'nin yenileme sörveyinin, belge geçerlilik tarihinden 3 ay öncesinde tamamlandığı yerlerde, yeni yasal belgeler 5 yıl geçerli olacak ve tüm yenileme sörveylerinin tamamlanma tarihleriyle harmonize edilecektir.

Çeviren: Gizem MATARACI  
Çevre Sorumlusu

**EK-2**

**IMO Ballast Water Management Convention - information to be noted**

As the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, 2004 (BWMC) not will enter into force before 2017 at the earliest the following information should be noted:

The BWMC requires ships to either be fitted with an approved Ballast Water Management System (BWMS) meeting the discharge standard under Regulation D-2, by the dates specified in the BWMC Regulation B-3 as set out in the below table or to comply by other methods accepted and in principle approved as an alternative means of compliance with the BWMC Regulation D-2.

<b>BWM Capacity</b>	<b>Keel Laid</b>	<b>BWMC Regulation</b>	<b>Compliance date from which D-2 is required</b>
<b>1500 or more but less than 5000</b>	Before 2009	B-3.1.1	By the first renewal survey of the International Oil Pollution Prevention (IOPP) Certificate following the date of entry into force of the Ballast Water Management Convention
<b>Less than 1500 or more than 5000</b>		B-3.1.2	
<b>Less than 5000</b>	During 2009 to the date of entry into force of the Convention	B-3.1.3	
<b>5000 or more</b>	During 2009 but before 2012	B-3.1.4	
<b>5000 or more</b>	During 2012 to the date of entry into force of the Convention	B-3.1.5	
<b>All ships</b>	On or after the date of entry into force of the Convention	B-3.1.3 B-3.1.5	By the completion date of the ship construction

The BWMC Regulation D-1 (Ballast Water Exchange) applies to all ships from the date of entry into force of the Convention.

The BWMC requires ships to have the following upon entry into force:

- Approved ballast water management plan
- Ballast water record book
- International Ballast Water Management Certificate (IBWMC) issued after survey in accordance with the BWMC Regulation E-1

Ships surveyed for compliance with the BWMC may be issued with a voluntary Statement of Compliance issued by the Recognised Organisation or Class of the ship.

Owners opting for completion of the IOPP renewal survey earlier than the compliance date for a ship is recommended to carry out and complete all other statutory renewal surveys at the same time, including if applicable a docking survey.

Where IOPP renewal surveys are completed more than 3 months prior to the expiry date of the current statutory certificates, new statutory certificates shall be valid for 5 years and harmonised with the date of completion of all the renewal surveys to be completed.

BIMCO owners members are due to the rather high attention by all stakeholders to the BWM issue recommended to ensure that relevant crew and officers are sufficiently familiarised and/or trained for handling their BWM functions and task.

For further information, please refer to the following guidance and publications:

[BIMCO Ballast Water Management \(BWM\) Guide to Owners](#) Download free of charge for BIMCO members

[BIMCO/Fathom "Step-by-Step Guide to Ballast Water Management"](#) Discount for BIMCO members

[BIMCO/Fathom "The Guide to Maritime Environmental and Efficiency Management"](#) Discount for BIMCO members

Contact [marine@bimco.org](mailto:marine@bimco.org)

22.01.16